ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

9DE JAARGANG — WOENSDAG 23 APRIL 1958 — No. 3115

Caso Tragico Di Envenenamiento Dilanti Di Husticia

ORANJESTAD: — Diablerna mainta a bolbe keda proba te na unda amor n biaha sa hiba hende, ora cu e caso a bini dilanti di husticia di T.A.L. i 34 anja, procedente di St. Eustatius, kende ta worde sospecha cu dia 1 di februari ltimo a trata di kita bida di su esposa Dominicana G.B. di 25 anja door di nvenenamiento. Pa casualidad e plan ei no a logra. E acusado a cumpra un liquido enenoso pa kita roest y a bruha esei den e koffie di su casa. Pero e rato di bebemento di koffie no a trece e resultado di loke e homber tabata desea ketu di dje, asobra apenas e muher a bebe un boca so, loke no tabata suficiente pa e efecto nortal desea: ela hanja solamente un poco gana di vomita, sin cu ela saca ningun onclusion cifor of cu ela sospecha su esposo di nada particular.

Diabierne L. a conta e juez cu ela asba un poco dje veneno den su mes koffie tambe, pero parce cu e main- a ei e mes no tabatin tanto sed tampoco.

E storia prome tabata algo triste. L. a contra cu su esposa na Aruba tempo cu e muher tabata ocupa cu e fishi di mas bieuw na mundo. Ela bi- a locamente enamora di dje y na Juni 1956 ela bai Santo Domingo na unda ela casa cune pa e bolbe Aruba atrobe e dia siguiente di su matrimonio. Ora cu e muher a bai su tras despues a resulta cu e tabata encinta. Pero como e jiu homber a nace dia 28 di April 1957. L. no tabatin mucho motibo di ta contento, pero apesar di su sospechonan e no kier a rechaza e muher for di dje y ela reconoce e jiu como di dje, sperando cu su muher lo lubida su bida bieuw na Aruba.

Esci no a sosode sinembargo y bao di e pretexto cu e no tabata cuide bon y cu e tabata maltrate, e muher na un momento dado a bandona e casita na Brazil pa e bai ocupa un cuarto chikito na San Nicolas, y ei ela bolbe cumimza di nobo cu su ocupacionnan di antes. E no kier a bai Brazil back, pero si e tabata dispuesto na bai biba serca L. na San Nicolas, kende parce tabata bishite regularmente y tabata pasa anochi serca dje.

Probablemente pa motibo di su desesperacion di su amor cu a fracasa y pa su desapunte. L. por ultimo lo a usa e ultimo recurso di veneno. E cos stranjo tabata apesar cu e bruhamento di e veneno parce no tabatin ningun influencia riba e relacion amoroso di e pareha, cu direct despues dje atentado pa kita su bida, esei no a cambia nada for di manera e tabata antes. E mes un anochi ei e pareha a bai contento di nan na Lido. Ta te despues di como un luna despues dje bebemento di koffie cu a fracasa e homber a worde arresta inesperadamente pa sospecho di trato pa envenenamento.

Yiu di cuenta

E muher kende tabata para cu e jiu carga di aleuw ta weita con e caso tabata bai over di skouder dje bewaker, a worde yama adilanti pa e bin conta su parti dje storia.

E tabata un muher hoben bisti cu un shimis un sorto manera matroos, color blauw y blancu, cu reenchinan di orea color berde cu tabata lombra, y cu e mes sorto di lombramento na su hielchinan haltu. Huramentacion a tuma ulgun tempo, pasobra e tabatin e jiu na sonjo riba su braza drechi, cua e mester a hiza na laria pa e haci e huramento. Prome ela pone e jiu den mannan di e secretaria di Mr. Frank Hartong, kende tabata su defensor, pero e jiu a cuminza grita mesora prome cu e mama a logra na haci su huramento. E ora ei e muher a pone jiu den scootchi di e tata den e banki di acusado, kende no tabata sintiele mucho na su comodidad cu e compania aki. Pero con cu ta e asunto a logra, y mientras L. tabata pasa man den dje krulnan dje mucha inocente, e mama a haci su huramento, y despues di esci ela bai sinta hunto cu su jiu riba un stoel cu mientras tanto nan a pone ei pe.

E no a tene mucho cos atras

Ela reconoce cu por ta cu e jiu no tabata di L., pero ela agrega pura aserca „e ta considere como di dje". Pa e juez sinembargo esei no a drecha su paso y ela puntre ta pakiko porfin ela casa cu L., kizas pa su plaka, of por ta pa e hanja su nacionalidad Neerlandes y asina e por sigui cu mas exito cu su actividadnan na San Nicolas? Esei e muher a ninga y ela declara cu ela bai San Nicolas unicamente pasobra L. tabata maltrate. E ora ei ela hanje obliga di bai busca un manera pa e gana su pan. E suma di $300.— cu polis a hanja bao di su matras na Brazil, segun ela declara categoricamente no tabata su „ganancia", pero plaka cu su esposo a dune y cu ela cambia na dollar pa e por mande pa su famia na Santo Domingo.

Y mientras cu e jiu tabata hap riba skouder dje mama y tabata haci varios zonido mas, y segun e investigacion tabata prosegui e parti triste dje enlace matrimonial aki a bini mas lamentable na cla. Despues cu ela declara cu e no a bolbe cuminza cu su manera di gana plaka anterior tempo e tabata na Brazil, pero ta te ora ela instale na San Nicolas, e muher a splika con ta te ora cu su casa a worde arresta, ela bin sa ta qui sorto di koffie e homber kier a prepara pe.

Na principio ainda ela bishita e homber den e lugar di detencion y ela hiba fruta y otro cosnan asina mas pe. Pero ora cu un polis di San Nicolas a conte con ela scapa di un morto terribel, anto e ora ei si ela bandona L. y ela dicidi cu nunca mas lo e no drecha cu ne atrobe: ela perde confianza completamente den dje. Ora cu e muher a papia e asunto di confianza, e homber a hiza su wenkbrauwnan un ratico asina, pero mesora atrobe ela keda weita firme su dilanti.

14 dia.

E officier Mr. Fliek di mes a considera e caso aki un asunto serio pa e acusado L. Pasobra si e muher a bebe e koffie anto awe sigur lo e no tabata bibo mas. Pero prome cu e officier pidi castigo, lo e tabata kier pa haci un investigacion di e motibonan dje homber.

Pa L. por worde investiga door di un psychiater e caso a worde suspendi te aki na dies cuater dia.

Hulanda–Corsow via Kelkboom

ORANJESTAD. — Awe tardi pa dos or y mei e encuentro di futbol entre Hulanda-Corsow, cual lo tuma lugar den Stadion Feyenoord na Rotterdam, lo worde transmiti via Radio Kelkboom.

Relato di Polis

Hanja y perde

ORANJESTAD. — Senjor Raymond Merlin ta depone na warda di polis na Oranjestad un etui di plastica cu dos yabi di auto y un yabi di cas, cual a worde hanja banda di Esso Servicenter den Nassaustraat. E hoben Norman Pichardo a depone na e mes un lugar un cartera cu un portret aden y un poco placa, cual e la hanja den vecindario di Seroe Patrishi. Tambe a worde hanja riba caminda banda di vliegveld 3 schroef grandi. Sr. Dominicus R. Ridderstaat di Bubali 88 a perde tres pida biljechi di L.L.

Awa na lugar di gasolin

Dialuna pa nueb'or di mainta polis ta worde avisa, cu nan a kibra tubo di un compresor di DOW cu ta para cantu di caminda na Tamarijn, y nan a saca tur e gasolin. Despues nan a jena awa den e tanqui.

Accidente mortal

Dialuna atardi banda di dos or ta worde reporta cu un homber na Cashero no. 49 a hoga. Investigacion ta demonstra pronto, cu Angelico Boekhoudt di 37 anja di edad, y cu ta biba na Cashero no. 50, a bai drumi riba tapa di un pos y durante su sonjo mester a cai den e pos y a hoga den awa cu tin dos meter di profundidad. Doctor van Dongen ta constata cu e homber tabatin mas o menos diesdos ora morto caba ora cu nan a descubriele.

E homber aki a pasa anochi anterior na cas di su ruman muher, motibo cu su senjora ta na hospital na unda e la duna lus na su di seis jiu algun dia prome. Ora cu e la jega cas Dialuna mainta foi hospital di Lago e no ta hanja su esposo na cas. Despues cu nan a bai busca, nan ta haci e descubrimento teribel den pos di e vecino.

Vele candidaten gesteld voor presidentschap van Colombia

BOGOTA, 22 april: — Ofschoon men nog slechts 12 dagen verwijderd is van de presidentsverkiezingen in Colombia die op 4 mei zullen plaatsvinden, en hoewel talrijke politieke figuren door verschillende partijen en groeperingen als candidaten zijn ingeschreven, zien de Colombiaanse kiezers zich voor de zonderlinge toestand geplaatst, dat geen van deze figuren tot op dit moment de door hun aanhangers gedane keus definitief aanvaard heeft, terwijl anderen een candidatuur reeds hebben geweigerd.

De twee grote partijen en splintergroeperingen, die hebben samengewerkt om de omverwerping van Rojas Pinilla te bewerkstelligen, kunnen het nog steeds niet eens worden over een candidaat. De politieke tegenstellingen zijn van die aard, dat men reeds ernstig rekening begint te houden met de vraag of de presidentsverkiezingen inderdaad op 4 mei zullen worden gehouden.

Situacion di awa

ORANJESTAD. — Si nos corda cu na fin di 1957 e poblacion di nos isla a worde sorprende cu reduccion obligatorio di consumo di awa ora cu e reserva a baha te na 8.000 m3, anto e cifranan aki bao, cu ta mustra con e reserva actualmente ta bai bahando, ta motibo di haci nos tur pesimista cu por tin. Pasobra si nos sigui manera ta bai aki, anto denter di 14 dia, y kizas antes mes prome cu dies dia, e punto critico ta worde alcanza:

20 Januari	29.560 m3
1 Februari	27.510 m3
1 April	16.000 m3
12 April	13.450 m3
15 April	12.750 m3
18 April	11.340 m3
21 April	10.940 m3
22 April	10.460 m3

Dag van 1 mei officiele vrije dag

Zoals reeds eerder werd bekendgemaakt, is bij Landsbesluit houdende algemene maatregelen d.d. 3 april 1958 (P.B. 1958 no. 37) de 1ste mei als Dag van de Arbeid, aangewezen als een met de zondag gelijkgestelde dag in de zin van artikel 8, eerste lid sub B, van de Arbeidsregeling 1952.

De regering heeft enkele dagen geleden bij de Staten een ontwerp-landsverordening ingediend tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, het Wetboek van Koophandel, de Regeling Ambtenarenrechtspraak 1951, de Vacantieregeling 1949, en de Gezondheidslandsverordening 1952, waardoor ook in de zin van deze landsverordeningen de 1ste mei aangewezen wordt als een officiele vrije dag.

Aangezien niet met zekerheid gezegd kan worden of de onderhavige ontwerp-landsverordening nog vóór de 1ste mei 1958 door de Staten in openbare behandeling zal worden genomen en het publicatieblad zal bereiken, hebben de Staten zich in hun vergadering van vrijdag 18 april, op verzoek van de regering bereid verklaard om aan bedoeld ontwerp eventueel terugwerkende kracht te verlenen tot en met 1 mei 1958.

Ongeacht het genoten inkomen zal dus de 1ste mei voor alle werknemers op de Nederlandse Antillen een officiële vrije dag zijn, waarop eenieder die arbeid verricht zich zal kunnen bezinnen op de waarde van de arbeid voor de gemeenschap. Op de heren werkgevers wordt een beroep gedaan hun medewerking te verlenen om met het bovenstaande rekening te willen houden.

Hongersnood op Midden-Java

Djakarta, 22 april.: — Meer dan 550.000 mensen worden op Midden-Java door hongersnood bedreigd, vernam het persbureau Antara vandaag uit kringen van het Indonesische ministerie van Sociale Zaken.

Volgens het persbureau zijn ruim 300 personen te Keboemen en Koetoardjo in ziekenhuizen opgenomen tengevolge van ondervoeding.

Ex-keizerin Soraya van Perzie te New York

NEW YORK, 22 april: — Ex-keizerin Soraya de gewezen gemalin van de Sjah van Perzië, is vandaag te New York aangekomen. Zij zal drie dagen in New York doorbrengen en daarna naar Bermuda gaan voor een vacantie van twee weken. Vervolgens keert zij naar de Verenigde Staten terug.

Zij ontkende tegenover verslaggevers, dat zij van plan zou zijn in films op te treden. Op de vraag of zij nog verliefd is op de Sjah, antwoordde zij: „Dat is een te persoonlijke vraag". Op een desbetreffende vraag gaf zij ten antwoord, dat zij de Sjah niet langer schrijft.

Het programma voor Koninginnedag

ORANJESTAD: — In verband met Koninginnedag (30 April) werd door het bestuur van de Oranje Vereniging afd. Aruba, het navolgende programma opgesteld:

Gedurende de maanden April en Mei voetbal-, baseball- en softball-wedstrijden om de Koningin Juliana Beker, te organiseren door de Aruba Voetbal Bond, Amateur Baseball Bond Aruba en Aruba Softball Bond.

Zondag 27 April 1958
8.30 uur Dankdienst in de Sint Franciscuskerk te Oranjestad, na afloop van deze dankdienst volgt het Te Deum.
19.00 uur Dankdienst in de Protestantse Kerk te Oranjestad.

Dinsdag 29 April 1958
19.00 uur Lago Sportpark te San Nicolas. 18e olympiade ter gelegenheid Verjaardag H. M. Koningin georganiseerd door Lago Sportpark Comité.
20.00 uur Muziekuitvoering door de Aruba Jeugdharmonie op de speelplaats van het Dominicus College te Oranjestad met lintdans.

Woensdag 30 April 1958
6.00 uur Klokkengelui van alle kerken en de fort Willem III toren.
6.15 uur Het carillon van de Protestantse Kerk speelt vaderlandse liederen.
7.45 uur Aubade door de schoolkinderen op het schoolplein van het Philomena College te San Nicolas.
8.45 uur Aubade door de schoolkinderen op het plein naast Trocadero te Oranjestad.
9.00 uur Militaire parade en defilé voor Trocadero gevolgd door mars door de straten van Oranjestad.
9.30 uur Lintendans op het Estrellaveld te Santa Cruz met muziek van de Aruba Jeugdharmonie.
10.00 uur Aanvang van de grootse Arubaanse zeilwedstrijden te Oranjestad. Start vanaf de kleine steiger.
11.00 uur Lintendans voor de main gate te San Nicolas met muziek van de Aruba Jeugdharmonie.
12.30 uur Lintendans voor de Commandeursbaaiclub te Savaneta met Aruba Jeugdharmonie.
16.30 uur Lintendans voor de R. K. Jongensschool Martinus te Paradera met muziek van de Aruba Jeugdharmonie
16.30 uur Padvindersmars in Oranjestad. Route: Begin Groephuis N.V.P. aan de George Madurostraat, Fergusonstraat, Wilhelminastraat, Kazernestraat, Nassaustraat, Laclé Boulevaard, George Madurostraat, Awakattistraat naar troephuis N.V.P.
16.30 uur Padvindersmars in San Nicolas. Verzamelplaats bij Lago Sportpark, Pastoor Hendrikstraat Weg Seroe Pretoe, Van der Veen Zeppenveldstraat, Lagoweg, Bernhardstraat, Pastoor Hendrikstraat, einde Lago Sportpark.
17.30 uur Lintendans voor de R. K. Kerk te Noord met muziek van de Aruba Jeugdharmonie
20.00 uur Vuurwerk achter het D.O.W. kantoor ten westen van de nieuwe Boulevard te Oranjestad

In de namiddag openbaar geboor, plaats en tijd wordt nader bekend gemaakt.

Voorts op 30 April kinderspelen te organiseren op alle scholen te Oranjestad, San Nicolas, Noord en Santa Cruz. Volkspelen te Paradera bij de R.K. Kerk, Savaneta (La Fama terrein) en Tanki Leendert.

Het bestuur van de Oranje Vereniging, die dit jaar op de 15e Februari alweer 10 jaar bestond is samengesteld uit de navolgende personen:

voorzitter de arts J. R. Arends, vicevoorzitter B. Croes, secretaris Jos A. van der Schoot, penningmeester R. Henriquez, en commissarissen Frère Pedro, H. Kemmink en R. Tromp.

Loods ta trese e boto cu a perde „Expedito" di Corsow den haaf

ORANJESTAD. — Diadomingo na Aruba ta worde recibi noticia cu un boto di piscador „Expedito" cu tres portuges abordo no a bolbe back foi laman e atardi ayi. Nan ta suplica pa yuda tira un bista pa NC-696. Dialuna mainta algu despues di seis or „Aruba" di Haven en Loodsdienst ta sali cu orde pa busca den Noordkust den bario di Fontein. Pa un quarto pa diesdos di Corsow ta worde manda noticia cu e bapor „Van Speyck" tambe a sali pa busca.

Despues pa banda di cuarto pasa di tres di atardi ta drenta otro noticia cu „Van Speyk" a banja e boto y ta trata pa tresele aden. Despues otro telegram ta yega na unda Van Speyk ta avisa cu ta imposibel pa e touw e boto trese aden, y si na Aruba no por yuda cu esaki. E boto tabata mas o menos 16 milja Noordoost di Colorado Point. Mientrastanto e boto di Loods cu a drenta sin hanja nada, ta sali trobe cu Miguel Odor como stuurman y pa banda di nuebe or ta trese „Expedito" den haaf.

Segun a bin resulta despues e boto a drief bai door di un lek den dje tubo di gasolin loke a pone e motor stop di traba y tambe falta di conocemento dje tripulantenan con ta traba cu e bela cu tabatin abordo. Danki Dios cu tur cos a caba bon atrobe.

Entierro di Sra. Kwartsz-Kuiperi



E acompanjamiento di amigo y famianan tabata grandi cu a conduci Sra. Teolinda A. Kwartsz-Kuiperi kende a fallece antayera, na su lugar di reposo. Entre e tanto hendenan cu tabata tras dje auto ayera mainta cu direccion pa cementerio Protestant, nos por a mira entre otro Sres. Mingus, Griffin y Teagle di Lago y e deputado De Cuba, Ds. Jakobs a dirigi e servicio na boca dje tumba. Riba e foto nos ta mira e corteho saliendo for di Oranjestraat.

EDITORIALE NOTITIES

EEN NIEUWE STAAT IN DE CARIBEN

Gisteren werd met groot ceremonieel in Trinidad het eerste West-Indische Parlement geopend door Prinses Margaret, die daarvoor speciaal uit Engeland was overgekomen. Met deze plechtige opening werd de West-Indische Federatie in het Britse Koninkrijk een feit en was een nieuwe staat in het Caraibisch gebied geboren. Van zeer veel belang was deze dag, niet alleen voor de Engelse eilanden, maar voor het gehele gebied, dat nu nog slechts de Franse eilanden als geheel afhankelijk aan het moederland kent. De overige hebben of een complete onafhankelijkheid (zoals Cuba, Haiti en Santo Domingo) of zijn een verbintenis met het oude moederland aangegaan (zoals Puerto Rico, de Nederlandse Antillen en nu ook de B.W.I.-Federatie).

Ging de totstandkoming van de nieuwe federatie al met veel moeilijkheden gepaard — wij behoeven in dit verband slechts te denken aan de moeilijkheden rond de keuze van een hoofdstad en de moeilijkheden rond het vinden van een premier — nog groter moeilijkheden staat de jonge federatie te wachten.

Allen, die met een enigszins nuchtere kijk de ontwikkelingen op onze eigen Antillen gevolgd hebben, weten dat met de zelfstandigheid de moeilijkheden komen. Daarbij mogen de Antillen zich dan nog in de gelukkige omstandigheid prijzen van een grote materiele welvaart, 'n gelijker afgestemde economie en een dichter bij elkaar liggen van de eilanden. De B.W.I.-Federatie kent dit niet. De belangen van Jamaica en Trinidad bijvoorbeeld gaan op verschillende punten lijnrecht tegen elkaar in, de afstanden zijn enorm groot, de meeste eilanden kampen met grote economische problemen.

Benijden doen wij daarom de nieuwe premier Sir Grantley Adams beslist niet. Desondanks ligt er voor hem en zijn medewerkers een prachtige taak weggelegd; van de heterogene groep eilanden een hecht samengebundelde dominion in het Britse Koninkrijk te maken.

Wij wensen de jonge Federatie van harte geluk met haar nieuwe status en hopen dat zij, net zoals wij dat hier op de Antillen proberen te doen, erin zal slagen van het Caraibisch Gebied een voorbeeld voor de wereld te maken.

JACK BEAUJON
en
GRACE GOMEZ

hebben de eer U kennis te geven, van hun voorgenomen huwelijk, waarvan de kerkelijke inzegening zal plaats vinden, op de 10de Mei 1958 om 11 uur v.m. in de Sint Franciscus Kerk te Oranjestad.

Receptie: 1.00 — 3.00 n.m.

Adres: Club Caribe

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te willen beschouwen

Na nos Compatriotanan na Aruba

Denter di algun luna lo bo worde yama pa duna bo voto. Abo huntu cu mas o menos 18000 otro votadores lo disidi ta cua ta e partido cu lo goberna e blaha aki.

E derecho democratico grandi aki pues ta pone riba bo schouder e obligacion pa hasi bo voto mas serio cu ta posibel.

Abo como un persona serio sin duda lo hasi bo pensa dianan venidero riba tur loke cierto partido politiconan a cumpli durante nan periodo di gobierno y tambe kiko e oposicion a haci.

Abo como persona serio lo yega na e conclusion, cu seguridad di hende no ta mucho bon para, traslado — retiro — schorsmento — reclamos, tur esaki tabatin.

Pa e motibo aki na Aruba tin un grupo di hende, mescos cu bo serio, cu a reuni hunto, pa pone un fin na tur e inquietud y incertitud cu ta reina. Apenas nos a cuminsa, doch nos intencionnan ta sincero pa duna hendenan na Aruba y na Antilias Hulandes un garantia di un rechtszekerheid mas grandi.

Pa e motibo aki nos mester di bo voto. Pa e motibo aki nos ta suplica bo pa aki poco dia ora cu bo ta presenta pa votacion pa duna nos bo voto. Si bo kier sabi mas tocante e partido aki nos ta completamente na bo orde pa duna tur informacionnan cu bo ta desea di sabi, na unda bo tin bondad di acudi bo na e secretario kende su direccion ta Venezuelastraat no. 23 Oranjestad, Aruba.

NATIONALE VOLKS PARTIJ, ARUBA
Presidente
M. P. BOEKHOUDER
Secretario
Mr. J. ELEONORA

(Aviso politico pagá)

Diasabra celebracion 10 anja di existencia di Israel

ORANJESTAD. — Cu motibo di e di dies anja di existencia di e republica di Israel dia 26 di April, directiva di Israelitische Gemeente di Aruba Diasabra lo tene un recepcion den Strand Hotel cu un toast di champagna, koud buffet, y despues lo tin baile. Henter e comunidad Hudio na Aruba ta invita na e recepcion aki y tambe un cantidad di autoridades y amigonan di e comunidad Hudio. S.E. Minister di Asuntonan Economico di Israel pa e hemisferio occidental, Meir Sherman, y su esposa y Sr. William Cohen, consul di Israel na Corsow lo ta huespednan di honor na e ocasion ei. Sr. Sherman a bini especialmente pa e ocasion aki for di Washington na unda e tin su permanencia.

PAGINA TRES

Andres Selpa A Yega Ayera For Di Caracas

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E proximo rival di nos campeon Sugar Boy Nando, esta e Argentino Andres Selpa a yega ayera procedente for di Caracas caminda e la forma parti di e programa boxistico presenta diaSabra pasa. Su compromiso tabata contra di e conocido Ismael España, kende e la vence pa t.k.o. den e propio promer round. Selpa tres biaha a manda e campeon venezolano lona den e mes un round ganando asina pa knockout tecnico.

E estilo cu e Argentino a demostra den e ralo cu nos a mire den accion den television tabata di hopi agresividad, pero cu pober defensa. Su golpinan tabata certero, pero na e momentonan ey su defensa tabata cero. Tabata exactamente manera prensa venezolano a pronostica.

CON E CHENSNAN DI UN VICTORIA PA NANDO TA?

E fanaticonan cu ta huzga cu pasobra Selpa a gana España den forma tan facil y España ta vencedor Nando den mas di un ocasion no mester tene esaki como un motibo pa cual nos campeon lo no tin chens contra di e campeon Suramericano. España a perde realmente den un forma desastroso contra di Selpa, pero España no ta e pugilista cu a enfrenta Nando algun anja pasa. Su condicion tabata pesimo y ningun di e criticonan tabata dunele e minimo di oportunidad. Tampoco mester worde lubida cu e campeon Antillano ta den su mihor condicion actualmente y cu mayor experiencia cu tempo e la enfrenta España.

Pa e defensa mediocre di Selpa nos mester duna Nando un gran chens. E forma habri den cual e Argentino a ataca España nos ta sigur cu si e haci esaki meskos contra Nando, promer cu e pensa e lo sinti un di e tremendo golpinan cortico di Nando.

Pa su serio compromiso di Diavierna awor Sugar Boy ta optimista. Sigur cu e lo tin di tene cuenta cu e ta enfrentando un pugilista di nomber y cu ta clasifica un clase mas halto cu ne. Especialmente di e poderio di e golpinan di e Argentino e lo mester tene cuidao.

FENTON CONTRA CASTERS DEN SEMIFINAL

No unicamente un gran pelea estelar den e programa di Diavierna anochi lo worde presenta sino tambe e encuentro di semifinal ta promete di bira algo sumamente interesante.

Lo enfrenta Kid Fenton y e Chileno Casters. Ambos a obtene victoria pa via rapida den e ultimo programa di boxeo. Nan encuentro ta pacta pa 8 asalto.

Ademas di e dos encuentronan aki lo tin tres otro di seis asalto cada uno. E colombiano Luis Mayaria lo enfrenta Buddy Baer. Kid Walcott lo midi forza cu e fuerte Kid Ambrosio, mientras cu Kid Zorzal y Rough House Kid lo cuminza e accionnan di e anochi.

E futbolistanan Curazolenjo ta pasando famoso na Hulanda

AMSTERDAM: Tabata tin un aplauso enorme ora cu e backnan dje oncena Curazolenjo, Matrona y Wilfred Delannoy, a sali bisti manera mucha muher di Volendam despues di a bishita un fotografo na Volendam. Nan a saca portret huntu cu nan companjeronan, kende tabata bisti manera piscador di Volendam. Esaki tabata un dje puntonan culminante dje bishita cu e Antillanonan a haci ayera mainta na Marken y Volendam. E Curazolenjonan a goza bon dje biahe aki. Tabata tin masha bon tempu y e recepcion den e dos lugarnan tabata masha afeccionado. Nan a bolbe Amsterdam por fin yená di souvenir, pa train pa ultimo biaha riba e veldnan extra di estadio olimpico na Amsterdam.

E bondscoach di KNVB, Elek Schwartz, y presidente Toon Schroder a sigui e training cu masha atencion.

E programa di nan bishita na Amsterdam a cambia atrobe. Awe nan lo no bishita Keukenhof, pero Dierentuin di Artis na Amsterdam. Ajera tardi nan a bishita Madurodam.

DEN HAAG: „E ta bunita, hombu", asina e futbolistanan Curazolenjo a bisa ajera tardi na Madurodam, e ciudad na miniatura, y durante e bishita nan a pasa mas cu un hora sacando portret dje hukinan pintoresco cu e Hulanda-chikitu aki ta asina yen di dje.

Bao di direccion di e presidente di CVB, Mordy Maduro, oficial di bond Weber y algun hende di KNVB, e Antillanonan, bisti na regenjas y shaal, a sali for di Amsterdam pa un keiru cu un touring-car, durante cual nan a bishita Madurodam. E estudiante y poëta Curazolenjo, Frank Martinus, a sirbi como guia pa e futbolistanan.

Riba un pregunta di un periodista di ANP, con el a hanja e training na Amsterdam, centerhalf Canword a bisa cu e no tabata malu, aunque cu e prome 10 minuutnan riba e veld habri cu solamente un carson cortico di futbol no tabata masha comfortable. Pero e ehercicionan atletico necesario a kita e strobacion aki pronto. E weganan di training den e estadio olimpico a tuma lugar tempran, pero toch lo no tin hopi diferencia cu e temperatura di awe durante e wega na Rotterdam contra e oncena Hulandes, asina Matrona tabata di opinion.

Y e perspectivanan pa e wega? Wel, Matrona, kende ta gusta hari, a bisa, „e 7—2 di Deurne a crea un impresion riba nos, pero nunca Hulanda no a gana nos, y, manera bo mes sabi, e bala ta rondo. Pero tocante e temperatura, asina Matrona a bisa hariendo, toch lo mi ta desea pa solo por keda brilla awe anochi tambe".

Sr Mordy Maduro a informa cu ta determina awor cu despues di Rotterdam lo tin wega na Gelsenkirchen (Alemania Occidental), Aarhuus (Dinamarca), Oslo y Sochaux na Francia. E intencion pa hunga wega na Espanja y Marocco por chemplo ainda ta intencion. Sr Maduro mes kier atende e campeonato mundial na Stockholm. El lo usa e oportunidad dje gira na Hulanda tambe pa un examinacion medical.

Na Madurodam e oficialnan di Corsou a dicidi di pospone tur keirumentu di awe pa duna e hungadornan sosiego completo y concentracion pa e gran encuentro.

Remitido

(fuera responsabilidad di nos redaccion)

ATA E VENEZOLANO BRONSWINKEL ATROBE

Muy apreciable redactor permiti mi algun espacio den bo courant hopi lesa.

Despues di a lesa mi nomber den un courant, y lesando segun e courant cu mi nomber tabata hasta den Staten di Nederlandse Antillen, mi a grita hari. Y mi a bisa den mi mes aunque cu nunca mi no drenta Staten pero mi nomber si tabata ei.

Miembros di Staten ministers tur tini interes den Bronswinkel, ta kiko a pasa? Ta algu di bon tini pa mi?

Ma controla tempo di eleccion pa PPA na St. Dominicus College.

Tambe Bronswinkel a controla na Juliana School.

E tempo ei si mi tabata Antillano?

Mi a jega di biba Fein, Ciro, Nene, un biaha na cas di Kleinmoedig, pa nan por a drenta den Montagne.

Dia cu nan a dal Ciro piedra kibra cabes na cas di shon Mi tambe mi a juda pone Ciro den auto, ma ta con shonnan ta lubida liher asina?

Mi no ta kere cu mi ta un traidor, pasobra e partido nobo ta di nos, como ja a bira tempo cu homber chikitonan mester cuminza move.

Ta con shonnan ta tantu spanta asina, ta algu di perde boso tini?

Tempo cu minister Van der Meer tabata tira discurso di trepochi tambe mi tabata ei, ta kico a pasa awor cu mi mester verdwijn.

Y mi kier a puntra tur e voor y tegen cu Lake a laga sali que hubo di nan. Pasobra ta mira splinters den Bronswinkel su wowo, pero con ta haci cu e balkinan di Lake?

E courant digno di Corsow cu ta propaga contra cierto partido na Aruba no tini berguenza?

Defunto Don Jorge mester hanja un chens di lanta for di sonjo, pa e por mira kico a para bira di e tesoro cu ela laga, y di rabia lo e drumi atrobe.

Un courant cu ta haci solamente redu anto robez tambe. Pero ta persvrijheid solamente pe courant cu ta saca mentira.

Pero tan pronto cu Su Excelencia ta cla pa sacami duna opdracht Boeeee....

Masha danki meneer.

Bronswinkel

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa e simpatica pareha Lauriano Salazar y Bertha Frasco kende ta contrae nan enlace matrimonial awe den Misa di Dominguito na Corsow y nan ta ricibi hopi felicitacion di parti di familia Ovito Maduro, familia Agapito Flores y di familia Hendrik Bermudez.

— — —

Tambe ta celebra su prome aniversario Elvia Paesch y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Nenita, ruman Hubert, welanan Anna Maria Farro y Salome, welonan Cletano Paesch y Maximo Farro, bisa wela Louisa Farro, tantanan, primonan, especialmente su madrina Juanita Farro.

Sylvester Benjamin Tromp kende a recorda su fecha natal ta ricibi hopi pabien di su tata Chami, mama Maria, rumannan Rosa, Benny, Chita, Hose, Mena, Truus, Lidia, Maiki, Chedi, Ovi, Magda, wela y welo, tanta, primo y primanan, especialmente su primo Crispino Semerel na Hulanda y demas familia.

— — —

E simpatica srta. Siria Koolman a celebra su 20 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama y tata, rumannan, amiganan, di Aruba Bank di Dora, Catharina Hernandez, Maria Croes, especialmente di su enamorado Chento Croes.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Thomson, Maria Osintho Dijkhoff, Harry Feliciana.

Saludos Arubano di Hulanda

ORANJESTAD. — Awe nochi pa och'or y cuarto Voz di Aruba lo transmiti trobe e programa di saludos. E biaha aki nos lo por scucha voz di Irma Richardson, Agnes Dreischor, Muriel Finley y Beatrice James, tur ta actualmente emplea na Gemeenteziekenhuis cu ta keda na Coolsingel na Rotterdam. E mes un programa aki lo worde retransmiti Diadomingo atardi pa seis or.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon. 1116 Directie y Aviso; 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 23 di April

CINE

DE VEER 20.30: Hollands Nieuws - Paris La Nuit — Het Gebeurde Gisteren

RIALTO 20.00: Dos Charros y una Gitana

PRINCIPAL 20.00: Silk Stockings

AURORA 19.30: No me olvides nun

SAVANETA 19.30: Tarzan the Apem

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los program del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Conozca el piano
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 La familia Buche y Pluma
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Documental
10.00 Bingo
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

RADIO KELKBOOM

Frecuencia 1435 kc. - 209 meters

11.30 Alberto Beltran
11.30 Una Noche en Quisqueya
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell
1.00-1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Programa Wimco
5.00 Programma Winkel
5.30 Orq. Sublime
5.45 Senen Suarez
6.00 Pancho Galan
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Pedro Infante
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Jose Gea y su Orquesta
9.45 Fernando Albuerne

TA PRESENTA

Ora Cu Curazon Dispierta

Pa TUYUCHI.

No. 48

E ora ai David no por a sigui tent'e mas i a bisa:

„Anto si t'asina, mi ta ordena bo como mi esposa legitima, di prepara bo pa e viaje di Jamaica. Nos ta bai ma jan mes."

E mucha muhe tabata hari awor di alegria i satisfaccion. I esaqui tabata un risa cu un zonido mucho mas bunita cu nunca e tabatin antes.

„Mi ta bai prepara mi immediatamente pa nos viaje, pasobra pa mi senjor i maestro mi ta dispuesto di bai su tras i siguie te na fin di mundo", e mucha muhe a bisa humildemente. Pero e no a haci ningun movecion otro, sino solamente el a hala mas tanto cercera David i a primi mas contra esaqui su rudianan.

I despues di un rato el a continua:

„No larga nos papia riba nada otro mas, David, pasobra e momento aqui mi ta mucho feliz. Larga nos cuminza tur cos di nobo. Larga nos haci tur loque ba' bisa. Tur tur cos sea lubida. I pa sado no mester existi mas pa nos. Tur loque a pasa mester ser considera como un mal sonjo, un calamidad cu a baci nos tur dos sufri asina tanto caba. Loque nos quier awor ta alegria. Mi curazon ta rebozante di alegria. Bo no por figurabo n'e momento aqui absolutamente quico ta pasa den mi interior. Mi ta sinti mi enteramente un otro hende. Amor i satisfaccion ta grita na boz alto den mi i ta esfuerzo mi mester haci pa criarnan no quere cu ta di cabez mi a bira. Mi ta sinti mi realmente cansa i comovi di alegria. Mi ta quere cu e mehor cos cu mi por haci, ta di bai drumi. Si, aya riba mi cama sonjonan di berdadera felicidad lo companja mi. Lo mi sonja sigur cu e alegria i e gozo cu semper di mi bida m'a imagina mi i mi por puntra bo algo, David?"

Awor David no tabata stijf mas manera antes, pasobra hasta mas hoben el a bira awor i jen di amor su cara tabata pega cu Meg su boca pa e tende e palabranan cu esaqui tabatin di bis'e.

Su braza blanco a toca David su skouder i su labio tabata contra di David cu el a bis'e den su orea:

„Majan lo mi ta ela pa.. nos viaje matrimonial", el a bisa tembloroso. „I bo quier bai cu mi na e casita na Langdyke pa nos bai pasa nos semannan di miel. Mi no ta quere cu lo bo por rechaza mi?"

„Tur bo deseonan lo ser cumpli instantaneamente. Sinembargo mi quier a interrumpi bo un rato. No tuma mi na malo. Ta paquico bo ta pretende pa nos semannan di miel bai cuminza na e casita di Langdyke? Ta quico esai ta nifica anto? Mi ta un poco bobo berdad. Paquico nan no por cuminza foi aqui mes?" David a bisa awor cu brio, mientras e tabata primi su lipnan riba Meg su cabeinan abundante.

Despues di un rato Meg a responde:

„Ta pasobra aya bo tabata mi David.. aya bo tabata pertenece enteramente na mi, aunque immediatamente despues ba stop di ser di mi i abo a distancia bo na un manera de lo mas cruel foi mi. B'a pone mi sufri na un manera cu nunca un muhe por a sufri. Ta bo a sinja mi conoce i experimenta ta quico ta pena di amor. Bo no tin un idea anto ta quico ta amor? Bo sa masha bon cu aunque cu mi cu Hew Kessock tabata combersa cu otro como amigo i amiga, sinembargo nunca nos no a declara otro amor, pasobra su majornan tabata menosprecia nos famia i solamente e unico homber cu a munstra mi su amor ta bo. I e dia cu b'a munstra mi bo amor bo mester comprende pa mi cu mi tabata un mucha aunque cu te awor mes mi ta un mucha, pero ta despues numa mi a bin comprende cu ta un fout masha grandi m'a haci na rechaza bo e dia anochi. A duel mi despues masha tanto pasobra m'a ofende bo i insulta bo alavez, abo cu a descubri mi e secreto di mas grandi di bo curazon. I despues ora cu m'a mira cuanto cos bo tabata dispuesto pa haci pa mi famia puramente pa mi motibo, despues cu m'a mira cu b'a salba mi di a ser bendi como producto riba mercado, ora cu mi mes tata a drenta cu Senjor Hamburger i Morris Bien pa bende mi pa e debe di Ballochean, ora cu m'a hui foi nan i bin busca alivio cerca bo, bo no a vacila ni un momento, pero immediatamente bo a tende mi i b'a salba mi famia di escandalo, pasobra si no tabata pa abo, nos tur lo tabata riba caja awor aqui i sinembargo b'a haci un cos mas. Ora cu b'a larga mi drumi un anochi na bo cas, b'a comprende quico mundo lo a bisa, quico criarnan lo a sospecha i aunque cu pa mi concenshi i pa Dios mi ta inocente i honrada, sinembargo lenga di pueblo ta skerpi i awor cu mi ta mas grandi mi ta comprende cu ta un cos fatal m'a haci inconcientemente i b'a tapa tur esai primeramente pa mi no hanja mal nomber. Bo no a duna pueblo ni ocasion di papia malo di mi, pasobra su manere mes nos a casa cu otro. I casando cu mi, b'a tapa boca di tur mi enemigonan, b'a pone mi na estado alavez di venga mi amiga cu practicamente a traiciona mi i b'a entrega nos Ballochean trobe cu awor ta floreciendo I tampoco lo mi lubida quico b'a haci pa mi ruman Ludo, cu awor aqui a hanja un porvenir i tur esaqui bo no a haci solamente pasobra bo tabatin un curazon generoso, ai no, aunque cu bo lipnan nunca a pronuncia esai, sin embargo mi sa i mi ta comprende cu tur semper, tur loque b'a haci tabata pa mi motibo i sinembargo bo no a exigi nada bek pa tanto bondad. Hasta b'a larga mi pa mi cuenta pa mi mes scohe. Casi mi por bisa cu b'a descuida mi. Sinembargo ami tampoco tabata recien casa i nocasa, mi tabata busca cerca bo e amor cual bo tabata timido na munstra mi, pasobra bo no tabata quier munstra mi amor pa compasion i dje manera ai nos tur dos a comprende otro robez i pa un misterio di dibina providencia nos a bin comprende nos error na tempo, pasobra hopi locura por a socede sin cu nos ningun por a yuda. Bo tabata wanta bo capricho i ami tabata wanta mi orgullo. Ta unda b'a tende cu ta un muhe mester bai munstra un homber cu e ta stime? Anto un homber cu el a casa cun'e? P'esai, David, awor cu bo wowo a abri, awor cu e wowonan ciego pa amor di bo ai a comprende mi, ata mi na bo disposicion, mescos cu b'a conoce mi na Ballochean. Bam cu mi na e casita tradicional di Langdyke, caminda nos lo ta solitario i na unda lo mi por tin e dicha di conoce e berdadera felicidad, camina mi por primi bo na mi pecho i splica bo na manera di mas encantadora cuanto mi ta stima bo. Aya den e casita di Langdyke lo nos cuminza un bida nobo i feliz pa ha mas nos separa foi otro."

I ora cu e mucha muhe a caba di expresa e palabranan aqui, lagrimanan di berdadera felicidad tabata brota na su pecho.

Asina a socede manera tabata boluntad di Meg. Pero prome di bai drumi el a skirbi un paar di linea na esun cu a salba nan foi decadencia di amor, pasobra no solamente cu e condesa a dispierta David foi su sonjo di capricho, i orgullo, sinembargo e persona cu mas tanto el a salba tabata Meg mes, pasobra no obstante tur su bon intencionnan, e confianza di tur dia cu Ketternig tabata tumando posesionnan gran di i si no a bini un fin pronto na e asunto aqui, hasta morto mes por a bini, pasobra Guy cu a tende criarnan ta mors cu nomber di su ruman muhe no tabata dispuesto di sigui tende e redunan ai mas, pasobra a lo largo e asunto aqui tabata birando un escandalo i na su manera el a prepare caba na pone un fin funesto na e asunto aqui, pasobra el a considera cu ta abuso so Meg tabata haci di David su bondad.

I e carta cu Meg a skirbi pa e condesa tabata mas o menos asina:

Estimada Condesa,

Obheto dje escrito aqui ta pa mi larga gradici bo na rudia pa e gran cambio favorable cu ba logra trece den nos bida. Mi curazon ta salta di alegria i satisfaccion pa loque b'a haci pa nos. Bo mes lo no por figura bo qui imensamente grandi e hecho ai ta i ta solamente Dios por recompensa bo pa loque b'a haci pa nos. B'a abri e paradijs camina ta reina e berdadera felicidad. Lo mi no mira bo ainda, pasobra bo mester comprende cu majan lo nos bai biaha, pasobra awor si lo nos bai e viaje matrimonial di berde mes. Lo mi bini cerca bo ora cu mi regresa. Dios bendiciona bo pa tur cos."

Meg Sillars

I mientras ruisenjor tabata entona su canticanan di mas bunita i solo tabata manda su rayonan di mas iluminante, un pareha gozando di e berdadera felicidad den e casita di Langdyke despues di hopi luna di sufrimento i tur loque tabata brilla foi e parcja aqui su cara tabata puro amor, alegria i satisfaccion, pasobra awor nan a sinja conoce otro di berde mes.

I manera dos mucha chiquito nan tabata camna i kuier tur camina hunto i den nan curazon cada un tabata hubila i na boz alto e signiente palabranan:

Ora cu curazon dispierta.

FIN

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a puntra e sombra negra ta kiko e ta gana si e traha trabao di sombra negra, y e homber ta responde, ja cu bo ta bai muri lo mi bisabo.

Cu un sonrisa riba su cara e ta bisa, na grupo di ganadero a pagami pa mi corre cu e labriegos nan.

Nan tin miedo cu nan lo kita e tereno nan foi nan y e posnan di awa. Masha facil mi por a pone nan huie bai, pero abo a mete den e asunto, y...... awor spera.

Discurso di sr Werleman:

„Ta reina un situacion di inseguridad temor i ansia"

Prome di cuminza cu ningun otro punto, mi quier a tuma algun informacion of haci algun pregunta na Gobierno of mi mester bisa na ministronan, respecto diferente asunto. Na prome luga lo mi quier sa com ta para cu Burgerdefensie Aruba. Com e asunto aqui ta regla na Aruba? Tin un of mas personu cu ta encarga cu e servicio aqui na Aruba?

Gobierno of ministronan ta bisa den Memoria di Contesta cu lo trata na regla e asunto di awanan territorial cu nacionnan vecino. Mi ta spera cu pronto e punto aqui lo ser descuti i cu nos por logra algun exito. Den relacion aqui lo mi quier puntra luego, com e relacionnan ta awor cu nos pais vecino Venezuela, despues dje cambio di gobierno aya. Qui dia ministronan ta pensa trobe na bai haci bishita di amistad aya? Luego mi ta puntra mi mes, cu e relacionnan door di un cierto telegram cu algun habitante di Corsou a manda pa e ex-president aya riba dia 1 di Januari na fabor di e dominio dje prome esfuerzo pa tumbamento dje gobierno aya, cu esaqui lo a yuda na fortifica nos bon relacion cu e pais vecino. En todo caso lo ta deseable cu gobierno of ministronan haci nan esfuerzo na mantene e lazonan di amistad aqui i fortifike tambe.

Ta sinti mi di mester bisa, cu bao dje gobierno of dje ministronan aqui, un arubano manera e ex-Gezaghebber Sr Kwartsz, na un manera menos agradable mester a perde su puesto alto di Gezaghebber. Mi no sa com leu ministronan tin falta den esaqui, pero un hecho ta, cu e trato pa bu nos mandatario di mas alto na Aruba, mester ser jama profundamente tristo. Awor nan a nombra un funcionario interino, cu ningun camina no ta para menciona den nos Staatregeling. Gustosamente orador quier tende ta qui dia ta nombra un arubano of alomenos un antillano anto permanentemente den e puesto aqui.

Anto tin na Aruba continuamente ainda e problema dje cierto turistamuhenan di venta, cu a ser admiti trobe foi April di anja pasa, aunke cu ta na escala chiquito. I no puntra bao di cual condicion. E damanan aqui ta ser admiti den cantine i barnan como damanan pa trece animacion i anto den cierto cantine i barnan na San Nicolas. Gustosamente e quier tende cu ministro di husticia ta na altura di loque ta pasando i cu e ta di acuerdo cu esaqui. I ademas ta quico e ta pensa na haci pa evita e maldad aqui.

Anto ainda mi tin un pregunta mas pa haci na ministro di husticia. Nos mester considera e instituto „huisarrest" como un castigo reemplazante pa „castigo di prison". E castigo aqui por a yega di ser aplica antes caba? Pa cuanto tempo esaqui lo por ser aplica i den cual casonan?

Gustosamente e quier tende ta qui dia ta cuminza cu e censo ya masha tem priminti.

Luego orador quier a tende di gobierno of di ministronan e punto de vista, respecto e pregunta cu entremetimiento di stranjeronan den politica local ta permiti na antillanan, es decir, cu participacion den propaganda, demonstracion, reunionnan publica, partimento di pamflet i revistanan politica...., etc.

Manera gobierno sa, ta reina te ainda inactividad na Aruba. Arubanonan ta reclama masha tanto cu nan no por hanja trabao, mientras stranjeronan despues cu nan a perde trabao na Lago ta queda Aruba i ta hanja trabao cerca patronnan aya, esta na empresanan di contratista. Major parti dje trahadornan stranjero aqui ta queda contento cu un sueldo mas barata i dje manera ai nan ta concurri cu yiunan di tera cu naturalmente no por traha pa un sueldo hambriente.

Na luga di e hendenan bai na e luga cu nan a sali, nan ta queda continuamente riba nos isla, varios bez bao di responsabilidad di otronan i cu esaqui nan ta stroba chens di yiunan di tera di hanja un medio di existencia.

E hendenan aqui a bini aya den tempo di rooi di oro, tempo cu tabatin hopi trabao pa tur hende. Pero awor cu e rooi di oro a seca i mirando accres di nos mes poblacion, nan mester trata na protega nos mas tanto posible.

Gustosamente orador lo quier tende quico ministronan ta pensa na haci pa trece un mehoracion den e situacion aqui.

Foi tratamiento di Begroting 1957 m'a suplica cu lo tabata deseable na cerra cantine i barnan, cu otro palabra tur lugaman cu ta bende bebida sterki riba e dianan cu Lago ta paga of larga prohibi bendemento di bebida sterki na e luganan aqui riba cierto dianan. Gustosamente orador quier tende cu gobierno lo a haci algo den e direccion ai caba.

Foi anja pasa mi a pidi i munstra tambe e necesidad pa alza e costonan di entierro manera esaqui ta para estipula den Ongevallenregeling. Actualmente e ta poni na ƒ 90. Luego ta deseable tambe cu e sueldo diario calcula pa danjo perhuicio ex art. 6 di Ongevallenregeling ser alza na ƒ 20.— na luga di ƒ 10.—, manera e ta awor. Gustosamente e quier tende opinion di gobierno den esai.

Tambe pa cu Ziekteregeling, esta e base pa pagamento di ziektegeld den caso di verpleging na cas of den hospital mester ser aumenta di ƒ 10,— na ƒ 20.—. Gustosamente e quier tende qui dia gobierno ta trece un mehoracion den esaqui.

Luego e quier tende quico ta punto de vista di gobierno respecto abolicion completamente di karenzdagen.

I awor mi ta yega na un otro contemplacion. Na tratamiento dje begroting aqui, ta deseable, pa no bisa necesario, di tira un bista atras riba e gobernacion di cuater anja di ministronan. Di mi banda bo no por spera ningun hubilo.

E trompet di elogio ai ya a ser supla pa hopi otro miembro den tur sorto di disonancia. Lastimamente cu mi mester limita mi na observacionnan di mas critica, respecto loque no a ser realiza, e promesanan legio eu nunca a ser cumpli, e cosnan, pa cual nan a caracteriza nan en particular.

No a ser realiza e pension di behez cu mester a bira un aseguro di vehez, no obstante e promesa cu e proyecto aqui lo a alcanza cerca Staten riba dia 1 di Mei 1957 i e participacion despues cu e estudio aqui ta exigi hopi tempo, pero cu lo e bini cla na tempo, i awor trobe e promesa cu lo trata pa e arreglo aqui ser realiza mas pronto posible.

Abolicion di gebruiksbelasting no a ser realiza.

No a ser realiza un prijscontrole, no obstante e hecho cu prijsnan ta considerablemente mas alto despues dje aumento di tariefnan di I.U.D.

No a ser realiza un plan acaba pa realce di situacion na Islanan Barlovento i Bonaire, i esaqui no obstante e tantisimo plannan cu ta existi. Quizas ta tur e plannan aqui por a trece un bruhacion. Respecto esaqui mi ta munstra riba contenido dje speech di Sr Lopez na tratamiento di Begroting pa islanan ariba, pasobra evidentemente esaqui no ta completamente satisfecho.

No a ser realiza e abolicion di Antillenrechten....

Ainda no a bini ningun arreglo pa cu e intencion i e funcionamento bon di un Burgerdefensie (cu solamente gasta placa).

Luego un numero di mehoracionnan riba terreno social ta larga spera riba nan, p.o. mehoracion den ziekteregeling i ongevallenregeling.

I luego e incorporacion introduci di duurtetoeslagnan.

Luego m'a tende hopi quejo, muy en particular di personal di Douane, quehonan cu ainda nan tin, pasobra nan suplicanan husto ainda no por a hanja oido cerca ministronan.

Den e cuerpo aqui nan no ta contento respecto siguiente puntonan:

a. poco chensnan di promocion....

b. Arreglonan di verlof dje grupo aqui ta larga hopi di desea.

c. Arbeidsregeling no ta aplicable pa nan i aparentemente nan no ta hanja overtime paga tampoco.

d. Tratamiento den un hospital di nan i nan famia ta larga hopi di desea. Nan ta ser trata como hendenan di onvermogen.... esta e tratamiento di 3de klas....

Gustosamente orador ta suplica di trece na consideracion e diferente quehonan dje cuerpo aqui, di investiga esaquinan i trece mehoracion den dje.

Pa cuerponan di ambtenaarnan en general mester ser constata cu ta masha tem caba nan ta spera riba un salarisherziening i aplicacion di nan salario segun aumento di costo di mantenicion di bida.

Segun ultimo datos di departamento di statistiek pa Februari 1958, indexcijfer pa e ultimo luna tabata 111.3 procent.

Cu motibo di esaqui lo mi quier suplica gobierno di trata mas pronto posible na trece e aumento di 5 porciento priminti.

E periodo di gobierno a caracterize entre otro en lo siguiente: Existencia i causamento di un situacion cu tin hopi imitacion di dictadura. Unavez cu hasta e autoridadnan policial di mas alto ta ser stroba den cumplimiento di nan tarea indica.

Esnan cu no ta di e partida den cuerpo di ambtenaarnan ta ser reemplaza, geschorst i nan chensnan di promocion ta ser wantá.

Na coleganan di partida nan ta duna djapnan bon salaria, major parti hendenan sin e capacidad necesario. Esaqui ta forma un peligro pa educacion, principalmente pa e mas alta educacion. Ta quico e hobennan ta bai pensa? Si bo ta pertenece na partida, di mes bo ta hanja un bon trabao, de la manera cu nan no tin mester di a sigui studia mas....

E entusiasmo pa estudio ta disparce. Si sigui asina ta quico lo bin para di e hubentud di majan?

Ta menaza peligro pa eliminacion pa autorizacion di poder judicial.

Na Aruba ta presenta discriminacion pa arubanonan cu ta busca trabao na e proyecto di awa na Aruba.

Luego e periodo di gobierno a caracterize door di huelganan na escala chiquito riba Aruba i Corsou i luego pa tensionnan continuo entre hopi grupo di trahadornan, cual no a yuda na un mehoracion, pero mas bien un liquidacion, bahamiento di sueldo, i semehantenan.

Gobierno ta mira esaqui cu man cruza.

E periodo di gobierno aqui a caracterize door di aumento di invoerrechtnan, winstbelasting, zegelbelasting, cu tur consecuencianan di esai pa poblacion.

Luego orador no a observa nada di un gobernacion planetaria riba terreno economico i financiera. Di mas repartimiento di tarea di ministronan....

E propaganda mucho politico di Voorlichtingsdienst no a yuda nada pa un revista asina caro.....

Riparable tabata e numero di viajenan di dienst dje ministro, como tambe di e empleado di Voorlichting....

Aumento di salarionan di e gobernantenan aqui, un arreglo di un pension hopi formal pa nan i e toelagen cu ta bini acerca tabata un estimulo durante e gobernacion dje gobierno aqui.

Generalmente bisa ta reina actualmente un situacion di inseguridad, di temor i ansia, un anhelo na libertad; un deseo profundo na reparacion pa un sintimiento comovi pa seguridad den porvenir, cual manera nos ta mira no por jama mucho rosada.

E tempo di mas cu siete anjanan di anja gordo a pasa. Mi ta teme cu ya e anjanan flacu ta trai porta ta lur....

P'esai ohala cu den porvenir lo nos por hanja gobernantenan capaz i sincero.

OPENBARE VERGADERING van de EILANDSRAAD VAN ARUBA op DONDERDAG 24 APRIL 1958 des avonds om acht uur.

AGENDA

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Voorstel Bestuurscollege betreffende aankoop sleepboot
4. Voorstel Bestuurscollege betreffende bouw R.K. Huishoudschool te Santa Cruz.
5. Machtiging tot het voeren van een rechtsgeding tegen de „Exploitatiemaatschappij Erven Adriaan Laclé N.V.".
6. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging eilandsverordening van 31 juli 1957 tot het aangaan van een 3½% obligatielening ten laste van het eilandgebied Aruba ten bedrage van NA. fl. 4.500.000.—.
7. Verzoekschrift van H. Vroolijk e.a. inzake aansluiting op het electriciteitsnet.
8. Bezwaarschrift van F. C. Lejuez tegen het besluit van het Bestuurscollege tot weigering vergunning ingevolge de Hinderverordening op Aruba voor het oprichten van een benzinepompstation te Santa Cruz
9. Ontwerp-eilandsverordening algemene voorwaarden en installatievoorschriften Watervoorzieningsdienst.
10. Ontwerp-eilandsverordening aansluitingskosten Watervoorzieningsdienst.
11. Voorstel Bestuurscollege betreffende plaatsing borden met opschrift „Verboden vuil te storten".
12. Voorstel Bestuurscollege betreffende extra crediet afbouw nieuwe waterfabriek.
13. Voorstel Bestuurscollege betreffende omroepsysteem Prinses Beatrix Luchthaven.
14. Voorstel Bestuurscollege betreffende platformverlichting Prinses Beatrix Luchthaven.

Oranjestad, 17 april 1958
De tijdl. Voorzitter,
K. H. DE BOER

Studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat ten behoeve van jongelieden dit jaar wederom een aantal studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten zullen worden verleend.

Vereisten: einddiploma H.B.S.-A, H.B.S.-B, M.M.S., M.U.L.O.-A of M.U.L.O.-B.

Verzoekschriften dienen op gezegeld papier van ƒ 1,— gericht te zijn aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba en **vóór 1 juni a.s.** te worden ingezonden.

Inlichtingen omtrent de inhoud van het verzoekschrift en de vereiste over te leggen stukken kunnen verkregen worden bij de afdeling Onderwijszaken van het Bestuurskantoor en de Hoofden van scholen.

Aruba, 22 april 1958

Discurso di De Cuba:

PRESTIGIO DI GOBIERNO A SUFRI DANJO

„Ta mi deber di trece bao di bo atencion cu mantenimiento di un persona sentencia pa verduistering den posicion di Gezaghebber interino di Aruba. Esaqui ta contra tur principio di bon gobernacion i tur decencia di goberna. Lo mi quier a haci gobierno e siguiente pregunta: E sentencia di Gezaghebber interno di Aruba a bira awor un hecho? Gobierno ta dispuesto di pone immediatamente un fin na e estado de cosas vicioso cu ta existi, cu un Gezaghebber interino cu a ser sentencia pa verduistering ainda ta ser considera como Gezaghebber interino?

Inactividad ta creciendo na Aruba. Probablemente ainda esaqui lo bira mas grandi ora refineria di petroleo persevera den su mecanizacion. Ta com gobierno ta haci pa yuda e trahadornan cu perde trabao?

Despues cu prestigio di gobierno a sufri asina tanto danjo pa medio di sentencia di e autoridad di mas alto pa motibo di verduistering e partidanan cu ta sostene gobierno ta haci e situacion na Aruba mas peor, contando tur sorto di mentiranan riba poder judicial. Mester bini un fin na e situacion aqui. Insinuacion di poder judicial ta e cos di mas malu cu por tuma luga. Hamas ta conoci cu na antillanan nan a duda den capacidad i integridad di poder judicial. Ta duele cu awor esaqui ta ser haci pa par-

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CINTA ROOS

Pa TUYUCHI.

Despues di esai fullspeed el a bai „Castillo Viejo" trobe. Dilanti porta el a baha i den un frega di wowo Watson tabata para banda di dje.

„E tabata na cas?"

„No."

„Aqui tampoco no por hanje ningun camina."

Nan a drenta e sala na unda ya caba tabatin un cantidad di hende reuni. I ningun di nan no a mira Mabel.

Awor si e momento a bira desastroso. Tur hende tabata comovi. Nan a dicidi di avisa poliz i un ora despues a bini un inspector acompanja di su hombernan pa haci investigacion na e castillo.

Un famoso idea

E prome cos cu e inspector a haci tabata di cerra e sala rond tur camina i prohibi tur hende di sali of drenta. Luego el a cuminza cu e investigacion tradicional.

Ora cu Fred Watson a ser interroga, el a recorde cu su namorada a duna di conoce e deseo di bai goza dje luz platia di luna den e anchinan scur dje pisonan mas ariba dje castillo.

Pues resultado di esaqui tabata anto, cu envez di a ristra den e sala abao nan tur a bai ristra den pisonan ariba awor. Poliznan a constata cu na tercer piso ta biba tres famia pober i na segundo piso tabatin solamente un habitacion, cu tabata existi di cinco sala grandi, na unda un Ruso, quende cu tabata pasa pa un soltero tabata biba ai. Su nomber ta Dimitri Bankroff.

Tanto cerca dje como cerca e otro famianan nan tur a cuminza busca pero e resultado tabata nihil, nadita.

Bankroff tabata masha indigna pa e brutalidad dje poliznan di a camna sin puntra bin ristra su luga. Wel el a protesta pa forma, pero no a haci ningun contrariedadnan particular.

Segun e poliznan tabata improbable cu miss Mabel por a penetra den e habitacionnan aqui.

Ora cu e medida aqui no a yuda, poliznan a haci un otro esfuerzo. E inspector a jama algun hende curioso cu tabata para ta mira e balia afo i a interroga esaquinan. Sinembargo ningun hende no a mira e dama aqui pasa, bisti na traje blanco di seda cu collar na su garganta. Tur cu nan a puntra a responde mescos.

Nan a larga ristra hasta bodeganan dje castillo, pero esaquinan tambe sin ningun resultado.

Ta di comprende com abatido Holm Marlitton lo tabata. Na un manera comovedor el a suplica i roga e inspector di no larga di haci tur loque ta na su alcance pa busca su yiu p'e. I el a priminti un suma formidable na esun cu por trece su yiu p'e trobe.

Fred Watson tabata asina desespera cu falta poco el a perde su sintir. E tabata stima Mabel mas cu tur cos riba mundo. E tabata conta e dianan cu tabata separe ainda pa e por a jama Mabel su esposa. I awor e tabata mira tur su plannan bunita pa porvenir na ruina su dilanti. E tambe a priminti un suma hopi serio pa esun cu trece su namorada p'e.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo y Pepita tin di sali huntu, y awor Lorenzo ta sinta na kantoor y e ta jama Pepita na telefoon.

Bon Lorenzo nos ta contra banda di 5.30'or.

Pepita ta sigi bisa, semper bo ta jega mei ora mas tarda pesei laganos bisa 6'or en punto.

Bon seis or en punto, Lorenzo ta contesta.

Cu un caru contento Lorenzo ta bisa esaki ta spaar mi mei ora mas di spera.

Pero mara Lorenzo sa con Pepita su pensamento ta, na su gemak e ta sali foi su cas y e ta bisa un di nan cachonan, awor mi por jega aja net 6.30'or, esta bon.

Pober Lorenzo tin mei hora di spera.